



Salto, Graciela. "Modernización, cultura popular y democracia en *Hispanamérica* (1972-1990)".  
*Estudios de Teoría Literaria. Revista digital: artes, letras y humanidades*, septiembre de 2018, vol. 7, n° 14, pp. 31-39

## Modernización, cultura popular y democracia en *Hispanamérica* (1972-1990)

Modernization, popular culture and democracy in *Hispanamérica* (1972-1990)

Graciela Salto<sup>1</sup>

Recibido: 01/08/2018  
Aceptado: 07/08/2018  
Publicado: 11/09/2018

### Resumen

La cultura popular, los medios masivos, los nuevos consumos culturales y sus vínculos con la cultura letrada tuvieron un lugar relevante entre los ensayos publicados en las dos primeras décadas de la revista *Hispanamérica* (1972-1990). La mayoría de esas colaboraciones provienen de intelectuales y universitarios que sobreviven en distintos lugares a las dictaduras y exilios del Cono Sur. Desde allí, ofrecen una agenda centrada en problemas marginados o censurados en sus comunidades de origen y orientados a la democratización política y la modernización cultural de los gobiernos de la transición. Con estas publicaciones, la revista ofrece una plataforma para la visibilización y legitimación de debates obturados en las universidades y las comunidades científicas del sur e invierte el esquema tradicional de flujo del conocimiento. Esta práctica editorial es una de las razones que avalan las más de cuatro décadas de trayectoria de la publicación.

### Palabras clave

Revista cultural; cultura popular; modernización; democracia; literatura latinoamericana.

### Abstract

Popular culture, mass media, new cultural consumption and its links with literate culture played a relevant role in the *Hispanamérica* journal's written production during the first two decades of its existence (1972-1990). Most of these collaborations come from intellectuals and academics who have survived to the dictatorships and exiles of the Southern Cone. From there, they provide an agenda focused on marginalized or censored problems in their communities of origin, and oriented towards political democratization and the cultural modernization of transitional governments. Through those essays, the journal offers a platform for the visibility and legitimization of closed debates at universities and scientific communities of the south, and reverses the traditional flow of knowledge scheme. This editorial practice has been a fundamental reason for the publishing journal's history longer than four decades.

### Keywords

Cultural journal; popular culture; modernization; democracy; Latin America literature.

<sup>1</sup> Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires y Master of Arts por la University of Maryland. Profesora Titular de Literatura Latinoamericana II en la Universidad Nacional de La Pampa e Investigadora Independiente en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet), Argentina. Directora de la revista *Anclajes*. Integra la Red Académica de Docencia e Investigación sobre Literatura Latinoamericana Katatay y la Red de Estudios Transareales y Transculturales de Centroamérica y el Caribe (Transcribe). En 2010, editó el volumen *Memorias del silencio: literaturas en el Caribe y Centroamérica*, publicado por el sello de Corregidor y, en 2012, *Ínsulas y poéticas: figuras literarias en el Caribe* publicado por la editorial Biblos. Contacto: [gsalto@hotmail.com](mailto:gsalto@hotmail.com)



Una de las preguntas que nos interpela con frecuencia es la circulación de la literatura y de la crítica literaria que leemos en el mundo académico frente al enorme caudal de lo que dejamos de leer, posponemos o, incluso, olvidamos. No es un problema nuevo, sino más bien un giro de mayor complejidad y aceleración en un proceso antiguo, signado por las asimetrías y desigualdades en la transferencia, validación y legitimación de los saberes entre distintas regiones. La historia cultural ofrece ejemplos notables de estas disimetrías y, aunque más escasos, de estrategias de compensación y superación de las desigualdades hemisféricas en la producción y distribución del conocimiento. Uno de estos ejemplos es la revista *Hispanérica*, publicada por Saúl Sosnowski desde 1972 en Estados Unidos, pero con una impronta latinoamericana que mantiene su vigencia y su capacidad de intervención en el campo cultural del sur más allá de sus cuarenta y cinco años de trayectoria.

En este artículo me centro en sus aportes a la formación de una agenda problemática en torno a los usos populares y masivos de la cultura como mecanismos de democratización o de compulsa democrática cuando las dictaduras asolaban el Cono Sur. Al mismo tiempo, enfoco el impacto de estos aportes sobre los debates de los años posteriores que validaron la revista como antecedente ineludible en los estudios sobre las intersecciones entre lo letrado, lo popular y lo masivo en la ansiada democratización cultural.<sup>2</sup> A los efectos de recortar un corpus, soslayo varias secciones valiosas (testimonios, recuperaciones, entrevistas y producción literaria) y me detengo, sin afán de exhaustividad, en algunos ensayos publicados entre los inicios de la revista, en la década de 1970, y el número 56/57 que presenta cuatro artículos sobre el estado de los estudios literarios en Argentina, Uruguay, Chile y Brasil después de la primera década democrática en el sur (Avellaneda 1990; Ruffinelli 1990; Epple 1990; Santiago, Antelo y Garza 1990). La perspectiva y el enfoque general de estos textos condensan, aun en su diversidad, el interés persistente en *Hispanérica* por la articulación de posiciones intelectuales y críticas que exceden la agenda de los estudios latinoamericanistas en Estados Unidos y promueven, en cambio, líneas de análisis que priorizan la encrucijada social y cultural de los incipientes procesos democráticos en América Latina (Patiño 2006; 2017).

### Literatura y ciencias sociales en los márgenes

El interés por “subrayar texto y contexto, literatura e historia, letras, voces y ciencias sociales” aparece, desde los números iniciales, como factor compensador de “la fascinación por el estructuralismo” que dominaba la escena académica y universitaria de la época (Sosnowski 2017: 64). Este interés se articula, además, con los propósitos fundacionales del Centro Internacional de Revistas de Crítica Literaria Latinoamericana que dirigía Ángel Rama desde 1980. Lo integraban Antonio Cornejo Polar, editor desde 1975 de la *Revista de crítica literaria latinoamericana*; Jorge Ruffinelli, quien desde el mismo año editaba *Texto Crítico* en Xalapa; Sosnowski, editor de *Hispanérica*, entre College Park y Buenos Aires,<sup>3</sup> y Ángel

<sup>2</sup> Este artículo es un avance del PIP “Discursos, prácticas y redes intelectuales en la cultura argentina de la primera mitad del siglo XX: nuevas intersecciones letrado-popular-masivo” financiado por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet) de Argentina.

<sup>3</sup> En una entrevista con Mario Szichman (2013), Sosnowski explica los avatares de la edición de la revista entre Buenos Aires y Estados Unidos en la primera etapa de la dictadura: “los primeros 22 números de *Hispanérica* se imprimieron en Buenos Aires. A partir del número 23 [agosto-diciembre, 1979], *Hispanérica* se comenzó a imprimir en Estados Unidos. Era la época de la dictadura militar. Una de las razones era que el linotipista a veces me marcaba, en lápiz, o en las galeras frases como Ojo, censura”. Era una manera de avisarme que no era muy saludable la publicación de algún texto. Como vivía fuera de la Argentina, ignoraba ciertas peculiaridades de la

Rama, coeditor de *Escritura: teoría y crítica literarias* en Caracas desde 1976. La extraterritorialidad forzada por las dictaduras, las persecuciones y, en menor medida, por opciones profesionales, promueve el desafío cultural e ideológico de estos editores enfrentados al formalismo estructuralista que, con su acento sobre la textualidad, ofrecía una caja de herramientas poco operativa para el análisis de los conflictos culturales. En su lugar, eligen subrayar “voces y ciencias sociales” para poner en práctica una política y ética editorial que, salvo unas pocas excepciones, no era común en las publicaciones académicas estadounidenses de ese período (Sosnowski 1987; Avellaneda 1995). Tampoco se advertían los problemas que la crítica posterior señalaría en la equiparación imprecisa de dos campos discursivos, como la literatura y las ciencias sociales, que presentan procedimientos y características disímiles. De hecho, *Hispanamérica* promueve la intersección de estos dos ámbitos del discurso social y ofrece un espacio para la circulación de estudios e investigaciones que adoptan esta perspectiva. El artículo de Tulio Halperín Donghi, “Nueva narrativa y ciencias sociales hispanoamericanas en la década del sesenta” (1980), es un ejemplo notable de este tipo de acercamiento en el que la historiografía, la sociología e, incluso, la economía social intervienen en la evaluación de la producción literaria de un período. Con anterioridad, en agosto de 1975, había incorporado un dossier del chileno Hernán Vidal, quien vivía en Estados Unidos desde 1972, titulado: “Literatura latinoamericana e ideología de la dependencia”. Ese anejo es un compendio del taller sobre “Ideología y Literatura” realizado en la Universidad de Minnesota en marzo de ese año. En la introducción, Vidal reitera el peligro del “predominio abrumador de orientaciones estrictamente formalistas” (3) y habla de una crisis de los estudios latinoamericanos signada por el contraste entre ese formalismo academicista y los sucesos políticos que se viven en el sur. Nelson Osorio, Ileana Rodríguez, Jaime Concha e, incluso, Sosnowski completan diferentes rasgos de esa crisis. En la diversidad de temas del anejo se puede observar el cruce entre diversas vertientes del materialismo histórico, la teoría de la dependencia y las urgencias sociales del presente.<sup>4</sup>

Esta confluencia inter y transdisciplinar tiene un antecedente ineludible en la serie “Los Marginados” que aparece en los primeros números de la revista. El primer bloque es “Chicanos”, publicado en diciembre de 1972. La introducción de Fernando Alegría es muy explícita sobre los objetivos del dossier: “Decir chicano hoy, es decir activismo político” (37). Se anuncia, de este modo, la línea que caracteriza el resto de las entregas. En el número siguiente, mayo de 1973, se publica “Los Marginados II”, dedicado al exilio boliviano. En diciembre del mismo año, aparece “Los Marginados III. El caso Bareiro-Saguier”, con una cronología y testimonios del arresto perpetrado por la dictadura de Alfredo Stroessner en Paraguay. En abril de 1974, con la coordinación de Jorge Ruffinelli, se publica “Los Marginados: IV. Haití”. Esa publicación termina la serie, pero no diluye en la revista la problemática social y política de las culturas consideradas al margen de las corrientes principales. Por el contrario, la visibilidad de las distintas marginalidades –minorías étnicas y sociales, desplazamientos y exilios<sup>5</sup>– es creciente, a pesar de las ambigüedades y

---

situación política [...] mi etapa de publicar en la Argentina se acabó hacia 1978 o 1979, en plena dictadura militar”.

<sup>4</sup> En 1976, Hernán Vidal expande y complejiza muchos de los ejes temáticos de este anejo en un libro que también publica Sosnowski en Maryland: *Literatura hispanoamericana e ideología liberal: surgimiento y crisis (una problemática sobre la dependencia en torno a la narrativa del boom)*. En los últimos años, se publicaron varios trabajos que analizan su trayectoria y sus aportes a la crítica latinoamericanista (Morán 2006; Sosnowski 2006).

<sup>5</sup> Varios años después, Sosnowski discute, sin embargo, los usos inapropiados del concepto de exilio: “Que en años recientes el fascismo desatado en el Cono Sur haya causado renovados estudios y debates sobre literatura y

contradicciones que ocultaba el todavía impreciso concepto de margen. Si bien la sociología y la antropología ya tenían por entonces varios sentidos en disputa (Delfino 2012), su definición era mucho más endeble en la teoría y la crítica literaria. Jacques Derrida publica *Marges de la philosophie*, el libro que se convertiría en un clásico sobre esta noción, en 1972, el año en que aparece *Hispanamérica*, y su primera traducción al castellano demora más de una década. A su vez, Gilles Deleuze y Félix Guattari dan a conocer su concepto de “literatura menor”, muy relacionado con el de margen, en *Kafka, pour une littérature mineur*, publicado en 1975 y traducido al español en 1978. Puede comprenderse, en consecuencia, que la serie “Los Marginados” reúna materiales que oscilan todavía entre problemas étnicos, económicos o dictatoriales con escasa discusión sobre la categoría que los unifica.<sup>6</sup> Esta ambigüedad se diluye en la década siguiente, acorde a los avances de la crítica posestructuralista. “El asalto a la marginalidad” de George Yúdice, publicado en diálogo con dos ensayos de Jean Franco y Francine Masiello en el número 45 de 1986, ya presenta una conceptualización mucho más compleja del problema de los márgenes y exhibe una agenda emergente que engarza aportes de los estudios poscoloniales y de la crítica feminista. Su énfasis sobre los pliegues teóricos del problema anticipa, incluso, núcleos que se desplegarán con mayor intensidad a medida que se afiancen las transiciones democráticas en el sur.

### Literatura, consumos e industrias culturales

En forma paralela y en estrecha articulación con los estudios sociales de la literatura, la revista publica ensayos que analizan productos de menor o nulo prestigio literario, pero amplia difusión y recepción en la cultura de masas. En el número 18, de diciembre de 1977, aparece el primer artículo que aborda esta tendencia: “Literatura popular: ‘No hay fuerza más poderosa que la mente humana’: Kalimán.” Es un trabajo de Harold E. Hinds, Jr., especialista en las intersecciones entre la cultura popular y los medios de masas que, en la década siguiente, coeditaría el *Handbook of Latin American Popular Culture* (1985).<sup>7</sup> El artículo que presenta en *Hispanamérica* es un análisis de Kalimán, el super héroe que protagoniza una de las historietas escritas por Clemente Uribe en México y que, desde la década de 1960, vendía millones de ejemplares. Unos años después, en abril de 1982, *Hispanamérica* incluye otro artículo de Hinds: “El Payo: una solución popular a la lucha mexicana entre los robotierras y los descamisados.” En los dos casos, se estudia el impacto de un cómic de amplia difusión

---

exilio, no autoriza la fácil y tendenciosa equiparación de los exilios ni los pronunciamientos de que el exilio se ha transformado en tropo literario o en condición reflexiva sobre la literatura misma” (1987: 13).

<sup>6</sup> La inestabilidad teórica del concepto se observa en la contraposición de esta serie con el artículo de Alejandro Losada que se publica en 1984 y en el que el concepto de margen funciona en un sistema teórico muy diferente. Las contribuciones de Losada para una historia social de la literatura latinoamericana fueron analizadas por sus discípulos en la Freie Universität de Berlín (Lienhard, Phaf y Morales Saravia 1986) y, en los últimos años, como parte de una historia de los aportes críticos latinoamericanos (Herrera Pardo 2015).

<sup>7</sup> Harold E. Hinds, Jr. era, por entonces, un joven graduado en historia latinoamericana con un PhD de Vanderbilt University (1976) y, desde 1970, cumplía funciones docentes en la Universidad de Minnesota, Morris. En 1985, editó junto con Charles M. Tatum el *Handbook of Latin American Popular Culture* (Westport, Conn.: Greenwood Press); unos años después, publicó *Not just for children: the Mexican comic book in the late 1960s and 1970s* (New York: Greenwood Press, 1992). Varias décadas más tarde editó otro libro muy influyente sobre la misma temática: *Popular Culture Theory and Methodology a Basic Introduction* (Harold E. Hinds, Jr., Marilyn F. Motz, and Angela M. S. Nelson, ed., Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press/ Popular Press, 2006). Además, entre 1981 y 1998, coeditó la revista *Studies in Latin American Popular Culture* y, en 1980 y 1984, editó números especiales del *Journal of Popular Culture*.

entre el público mexicano.<sup>8</sup> Entre uno y otro artículo de Hinds, se publica, también, un ensayo de Francisco Jarque Andrés titulado “La paraliteratura: producción y consumo” (1978). El título remite al fenómeno de masas que había logrado concitar la atención de uno de los ya célebres coloquios de Cerisy-la-Salle, reunido en 1969 con el título “Entretiens sur la paralittérature” (Arnaud, Lacassin e Tortel 1970). Sus resultados parecían zanjar la discusión sobre la pertinencia de categorías como “cultura popular” o “cultura masiva” al proponer el neologismo “paraliteratura”. La confluencia de este artículo de Jarque Andrés, con los casi simultáneos ensayos de Hinds, Jr. sobre la difusión de la historieta en México, presenta un panorama de las diversas posiciones que asumen los estudios literarios ante la creciente masividad de los consumos de la industria cultural y algunos de los conflictos implícitos en su conceptualización.

La circulación de este tipo de productos “paraliterarios” se había extendido como consecuencia de los procesos de urbanización acelerada de mediados del siglo XX y los avances tecnológicos que facilitaban un aumento espectacular de los nuevos medios de comunicación. La industria cultural proveía contenidos y formatos que renovaban los esquemas tradicionales de la cultura letrada a la vez que incentivaban nuevas formas de interacción. En algunas regiones del continente era un proceso novedoso, pero en otras solo acentuaba y complejizaba los vínculos entre lo letrado, lo popular y lo masivo iniciados con los cambios demográficos de fines del siglo XIX e inicios del XX. Fue en ese período cuando se formaron los grandes conglomerados urbanos en el Cono Sur y se dio un inusitado proceso de producción y circulación de bienes orientados a los públicos que se sumaban a la ciudadanía cultural. El inicio de las transiciones democráticas en los años 1980 abre un espacio de exploración sobre estos procesos que habían impulsado la modernización cultural del continente en el siglo anterior. *Hispanamérica* publica, por entonces, algunas de las contribuciones de mayor relevancia sobre esta problemática. En diciembre de 1983, aparece “La modernización literaria en América Latina, 1880-1910”, un ensayo de Ángel Rama que se transforma en un texto de referencia en los programas de estudios latinoamericanos y todavía hoy mantiene intacto su potencial explicativo. Al año siguiente, en diciembre de 1984, se publica “El imperio de los sentimientos: ficciones de circulación periódica en la Argentina (1917-1925)”, un estudio de Beatriz Sarlo que condensa los núcleos principales de su investigación sobre La novela semanal, una colección de folletos distribuidos en forma masiva en las calles de Buenos Aires. Unos años después, en agosto de 1988, aparece la investigación de Gina Cánepa “Folletines históricos del Chile independiente y su articulación con la novela naturalista”. En conjunto, se puede leer una serie explicativa sobre los mecanismos de producción, circulación, distribución y consumo de nuevos bienes culturales ante el impacto de la modernización. Sin embargo, junto a este impulso renovador de los cánones estatuidos, la revista también da lugar a ensayos como el de Augusto Roa Bastos, publicado en diciembre de 1981, que denuncia la amenaza implícita en los avances de la industria cultural sobre la libertad creadora. En contraposición a la impronta de la Escuela de Birmingham que se advierte en la investigación de Sarlo, la metáfora del “texto cautivo [...] bajo el signo del poder cultural” (Roa Bastos 1981: 3) exhibe, en cambio, la vigencia de las tesis de Theodor Adorno y el no superado conflicto de la posición intelectual ante los desafíos de la modernización. El debate sobre los valores estratégicos de la cultura popular y la cultura de masas así como la conceptualización de los productos de la industria cultural estaba en plena efervescencia con el retorno de la democracia (Patiño 1997: 15). *Hispanamérica*

<sup>8</sup> La historieta *El Payo: ¡un hombre contra el mundo!*, escrita por Carlos Z. Vigil, dibujada por Ángel Mora y publicada por la editorial Senda entre 1969 y 1979, llegó al cine en 1974 en una película muy exitosa de Emilio Gómez Muriel.

reproduce varias de las posiciones en conflicto en el Cono Sur a la vez que ofrece una superficie de emergencia a los temas que causaban las mayores controversias en las acuciantes búsquedas de democratización.

### Literatura y crítica literaria en la modernización cultural

Entre una y otra serie problemática, la revista ofrece un espacio de intelección historiográfica para los dilemas de la modernización contemporánea donde compulsar y discutir las tensiones y los conflictos del presente en una época todavía oscurecida por los dispositivos de silenciamiento, censura y omisión. Los aportes de Ángel Rama (1983), Alejandro Losada (1984) o de Beatriz Sarlo (1984), entre otros, establecen un contrapunto con el pasado que había anticipado el artículo de Carlos Altamirano y Beatriz Sarlo publicado en 1980: “La Argentina del Centenario: campo intelectual, vida literaria y temas ideológicos”. El impacto de estos ensayos, que se convertirían en clásicos de los estudios sociológicos de y en el Cono Sur, no ha sido estudiado todavía de forma acabada.<sup>9</sup> Sin embargo, es factible observar que esos artículos publicados por *Hispanamérica*, en coincidencia no casual con el inicio de los procesos democráticos en el sur, exhiben un estado de la cuestión sobre la crítica literaria en la postdictadura y señalan un derrotero para las investigaciones por venir. En el análisis de los procesos de modernización de fines del siglo XIX e inicios del XX, un período signado por la incorporación de los migrantes a las urgencias de la modernización, es donde los artículos que publica *Hispanamérica* comienzan a operar con categorías obturadas en los años recientes: la función de la lectura y la literatura en la ampliación de la ciudadanía cultural, la circulación de folletos, revistas y libros entre sectores sociales y étnicos desgajados de la trama social, la diversificación de los públicos, la disolución de las dicotomías entre cultura alta y baja y la irrupción incontrastable de los medios de la industria cultural. La revista expande así sus fronteras en sintonía con los dilemas de los procesos democratizadores que se avecinan y ofrece un amplio espacio para las preguntas más acuciantes para la crítica cultural: ¿cómo bosquejar nuevos horizontes de expectativa?, ¿cómo renovar y profundizar los pactos de lectura?, ¿cuáles son los nuevos medios de producción, circulación y recepción de la literatura?

En el número 56/57 de diciembre de 1990 se presentan cuatro balances de la situación en los años anteriores: Andrés Avellaneda firma “Estado actual de los estudios literarios: el caso argentino”; Jorge Ruffinelli, “La crítica y los estudios literarios en el Uruguay de la dictadura (1973-1984)”; Juan Armando Epple, “El estado actual en Chile” y Silviano Santiago, Raúl Antelo y Gloria Garza presentan “El estado actual en Brasil”. Son trabajos presentados un año antes, en setiembre de 1989, en un panel del Congreso de la Latin American Studies Association (LASA) que coinciden en vincular los avances y retrocesos de la crítica literaria con las diásporas, los exilios y el debilitamiento institucional de las universidades tras el azote dictatorial. En líneas generales, se plantean los debates surgidos tras el repliegue inmanentista de los años 1970 y los desafíos que surgen ante un presente en el que la disposición al diálogo enfrenta conflictos de un pasado todavía muy cercano. En todos los casos, se alude al valor insoslayable de las revistas que pudieron sortear los mecanismos de la censura y ofrecer un abanico de posibilidades teóricas para abordar la coyuntura en coincidencia con los postulados de la Escuela de Birmingham, los Estudios Culturales, los desarrollos de la Sociocrítica, los estudios poscoloniales, las teorías feministas

<sup>9</sup> Los aportes de Ángel Rama han desarrollado una línea de valoraciones específicas que se inició con el volumen editado por Mabel Moraña en 1997. Resta, sin embargo, una apreciación de conjunto sobre los aportes de la sociología de la literatura al avance de la crítica latinoamericanista.

y otros tantos modelos que circulaban o comenzaban a circular en la época (Montaldo 1995; Patiño 1997; 2006). De hecho, podríamos identificar un buen número de revistas que adhirieron a una u otra teoría en ese mismo período, como *Punto de vista* en la Argentina o la *Revista chilena de literatura* en Santiago de Chile, solo dos modelos diferentes y prestigiosos a la vez. La peculiaridad de *Hispanamérica* residió, en cambio, en su configuración como un espacio que facilitaba el flujo de las distintas voces sin las restricciones ni censuras de los enclaves nacionales y que, al mismo tiempo, promovía intervenciones de fuerte impacto sobre esos mismos centros literarios. Se difuminaban así la desigualdad y la asimetría histórica entre la academia estadounidense y las universidades e institutos de investigación en el Hemisferio Sur, ya que la revista exhibía en sus páginas las producciones de muchos de los intelectuales de la diáspora y el exilio, pero también de quienes pudieron resistir en sus lugares de origen.

## Conclusiones

La validación del conocimiento científico y académico es un proceso histórico complejo en el que las relaciones geopolíticas han jugado un papel decisivo en la asignación y distribución de funciones y estrategias. Se señala, con frecuencia, la circulación unidireccional entre hemisferios como correlato de las relaciones de poder establecidas y cristalizadas durante siglos. Sin embargo, un ejemplo como el de *Hispanamérica* aporta sesgos que enriquecen y complejizan la perspectiva que acentúa la usual univocidad. La revista se edita en el norte, pero la agenda crítica responde, casi sin excepciones, a los problemas y las experiencias del Cono Sur. En el período estudiado, la mayoría de las contribuciones provienen de ensayistas que sobreviven a las dictaduras y exilios desde sus lugares de origen o de las distintas situaciones de diáspora. Desde allí, ofrecen una agenda problemática centrada en los temas marginados o censurados en sus propias comunidades académicas: las culturas populares, el impacto de los medios masivos de comunicación en los nuevos escenarios de consumos culturales y las distintas estrategias que favorecerían la democratización política y la modernización cultural. En conjunto, se pone en evidencia que la revista brinda una plataforma externa para la visibilización y legitimación de debates silenciados en las universidades y las comunidades científicas del sur e invierte el esquema tradicional del flujo del conocimiento. En su lugar, se constata una corriente pluridireccional que permite abordar, con pocas o casi ninguna restricción, asuntos que habrían sido controvertidos en la agenda de una revista de circulación nacional y que lograban un estatuto de legitimidad fuera de las fronteras nacionales. Así se validan investigaciones sobre los usos de la lectura entre los sectores populares, sobre la pregnancia de los medios de comunicación en el circuito literario, sobre los nuevos consumos culturales, sobre la paraliteratura, los márgenes y tantos otros temas soslayados. Esta agenda crítica emergente logró transformar la revista en un archivo de los modos sesgados de diseminación y validación del conocimiento en tiempos de oscurantismo y fundó una práctica editorial avalada por las más de cuatro décadas de trayectoria de la publicación.

## Obras citadas

### Fuentes primarias

- Alegría, F. "Introducción. Los marginados I. Chicanos". *Hispanamérica*, 2(1), 1972: 37-39.
- Altamirano, C. y Sarlo, B. "La Argentina del Centenario: Campo intelectual, vida literaria y temas ideológicos". *Hispanamérica*, 9(25-26), 1980: 33-59.
- Avellaneda, A. "Estado actual de los estudios literarios: el caso argentino". *Hispanamérica*, 19(56-57), 1990: 11-19.

- Cánepa, G. "Folletines históricos del Chile independiente y su articulación con la novela naturalista". *Hispanamérica*, 17(50), 1988: 23-34.
- Concha, J., Taylor, A. M. y Sosnowski, S. "Critizando *Rayuela* [with Comentario]". *Hispanamérica*, 4 (Anejo 1, "Literatura latinoamericana e ideología de la dependencia"), 1975: 131-158.
- Epple, J. A. "El estado actual de los estudios literarios en Chile: acercamiento preliminar". *Hispanamérica*, 19(56/57), 1990: 31-45.
- Franco, J. "Apuntes sobre la crítica feminista y la literatura hispanoamericana". *Hispanamérica*, 15(45), 1986: 31-43.
- Halperín Donghi, T. "Nueva narrativa y ciencias sociales hispanoamericanas en la década del sesenta". *Hispanamérica*, 9(27), 1980: 3-18.
- Hinds, H. E. "Literatura popular: 'No hay fuerza más poderosa que la mente humana': Kalimán." *Hispanamérica*, 18(6), 1977: 31-46.
- \_\_\_\_\_ "El Payo: una solución popular a la lucha mexicana entre los robatierras y los descamisados." *Hispanamérica*, 11(31), 1982: 33-49.
- Jarque, A. F. "La paraliteratura: producción y consumo." *Hispanamérica*, 7(21), 1984: 37-52.
- Losada, A. "La literatura marginal en el Río de la Plata, 1900-1960. Informe de investigación." *Hispanamérica*, 13(39). 1984: 19-28.
- Masiello, F. "Discurso de mujeres, lenguaje del poder: reflexiones sobre la crítica feminista a mediados de la década del 80." *Hispanamérica*, 15(45), 1986: 53-60.
- Ortega, J. "Introducción." *Hispanamérica*, 1(3), 1973: 46-50.
- Osorio T., Zahareas, N. y A. N. "Las Ideologías y los estudios de Literatura Hispanoamericana [with Comentario]". *Hispanamérica*, 4(Anejo 1, "Literatura latinoamericana e ideología de la dependencia"), 1975: 9-32.
- Rama, Á. "La modernización literaria en América Latina, 1880-1910." *Hispanamérica*, 12(36), 1983: 3-19.
- Roa Bastos, A. "El texto cautivo (Apuntes de un narrador sobre la producción y la lectura de textos bajo el signo del poder cultural)." *Hispanamérica*, 10(30), 1981: 3-28.
- Ruffinelli, J. "La crítica y los estudios literarios en el Uruguay de la dictadura (1973-1984)". *Hispanamérica*, 19(56/57), 1990: 21-29.
- Santiago, S., Antelo, R. y Garza, G. "El estado actual de los estudios literarios en Brasil". *Hispanamérica*, 19(56/57), 1990: 47-56.
- Sarlo, B. "El imperio de los sentimientos: ficciones de circulación periódica en la Argentina (1917-1925)." *Hispanamérica*, 13(39), 1984: 3-17.
- Vidal, H. "Literatura latinoamericana e ideología de la dependencia: introducción." *Hispanamérica*, Año 4 (Anejo 1, "Literatura latinoamericana e ideología de la dependencia"), 1975: 3-7.
- Yúdice, G. "El asalto a la marginalidad." *Hispanamérica*, 15(45), 1986: 45-52.

### Fuentes secundarias

- Arnaud, N., Lacassin, F. y Tortel, J. *Entretiens sur la paralittérature*. [1967]. Colóquio cultural internacional de Cérisy-la-Salle, 1 de Setembro-10 de Setembro, Plon, 1970.
- Avellaneda, A. "Hispanamérica: lugar, campo intelectual, y transferencia". *Revista de Estudios Hispánicos*, XXII, 1995: 485-490.
- Delfino, A. "La noción de marginalidad en la teoría social latinoamericana: surgimiento y actualidad." *Universitas humanística*, 74, 2012: 17-34.
- Deleuze, G. y Guattari, F. *Kafka, pour une littérature mineur*. París: Minuit, 1975.
- \_\_\_\_\_ *Kafka. Por una literatura menor*. Trad. Jorge Aguilar Mora. México: Editorial Era, 1978.
- Derrida, J. *Marges de la philosophie*. París: Minuit, 1972.



- \_\_\_\_\_. *Márgenes de la filosofía*. Trad. María del Carmen González Marín. Madrid: Cátedra, 1988.
- Herrera Pardo, H. “La aventura del conocimiento de Alejandro Losada”. *Alpha*, 41, 2015: 283-298. Versión digital en: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012015000200019>.
- Hinds, H. et al. *Popular Culture Theory and Methodology: A Basic Introduction*. Madison: The University of Wisconsin Press, 2006.
- Lienhard, M., Phaf, I. y Morales Saravia, J. “Alejandro Losada”. *Revista Iberoamericana*, LII(135-136), 1986: 631-644.
- Montaldo, G. “Diez años en democracia: los cambios en el Canon.” *Hispanamérica*, 24(72), 1995: 39-48.
- Moraña, M. “Introducción. Hernán Vidal: misión crítica, intervención teórica e interpelación cultural”. En Moraña, M. y Campos, J. (eds.), *Ideologías y literatura. Homenaje a Hernán Vidal*. México: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2006, 7-43.
- \_\_\_\_\_. (ed.) *Ángel Rama y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh: University of Pittsburgh/Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1997.
- Patiño, R. “Intelectuales en transición. Las revistas culturales argentinas (1981-1987)”. São Paulo: Depto. de Letras Modernas/FFLCH/USP, 1997.
- \_\_\_\_\_. “Revistas literarias y culturales argentinas de los 80: Usinas para pensar una época”. *Ínsula: revista de letras y ciencias humanas*, 715-716, 2006: 2-5.
- \_\_\_\_\_. “*Hispanamérica*, cuarenta y cinco años”. *Estudios de teoría literaria*, 6(12), 2017: 253-257.
- Sosnowski, S. “Sobre la crítica de la literatura hispanoamericana: balance y perspectivas.” *Cuadernos Hispanoamericanos*, 443, 1987: 143-159.
- \_\_\_\_\_. “Sobre democracia y cultura democrática”. En Moraña, M. y Campos, J. (eds.), *Ideologías y literatura. Homenaje a Hernán Vidal*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2006, 203-210.
- \_\_\_\_\_. “Revistas y mapas, brújulas y teclados: los editores y el canon”. *Cuadernos de Literatura*, 21(41): 62-67, 2017. Versión digital en: <https://doi.org/10.11144/Javeriana.cl21-41.rmbt>.
- Szichman, M. “En América Latina hay muchos ‘no’”. *Hispanamérica* carece de ‘no’. Entrevista con Saúl Sosnowski”. *Blog de Mario Szichman*, 2013 Versión digital en: <http://marioszichman.blogspot.com/2013/12/en-america-latina-hay-muchos-no.html>.